

**VELKI PLANI
DRŽAVNE
SLOVENSKE
SAMOUPRAVE
STR. 3**

**PRAUŠKA
SAKALOVČA-
ROV
V SLOVENIJO
STR. 5**

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 6. novembra 2008 ☼ Leto XVIII, št. 45

Premiera v rojstnom kraju sv. Martina

Latinska meša in slovenski koncert v Somboteli pa v Monoštri

Slovenski mešani pevski zbor Hrast iz Doberdoba v Italiji je 25. oktobra oprvim spejvo v cerkvi sv. Martina v Somboteli pri meši (obredno) *Latinsko mešo sv. Martina, avškega zavetnika*. Zbor Hrast deluje v okviru društva, šteri se ranč tak imenuje Hrast (rast). Od 1985. leta mau je zborovodja *Hilarij Lavrenčič*. Največkrat spejvajo slovenske pesmi. Zvün domanji nastopov je zovejo v Slovenijo, Avstrijo in na Hrvaško. Nejdavnik so svetili 40. oblejtnico, vödali svoj najnovejši CD in dobili v Sloveniji Galusovo značko.

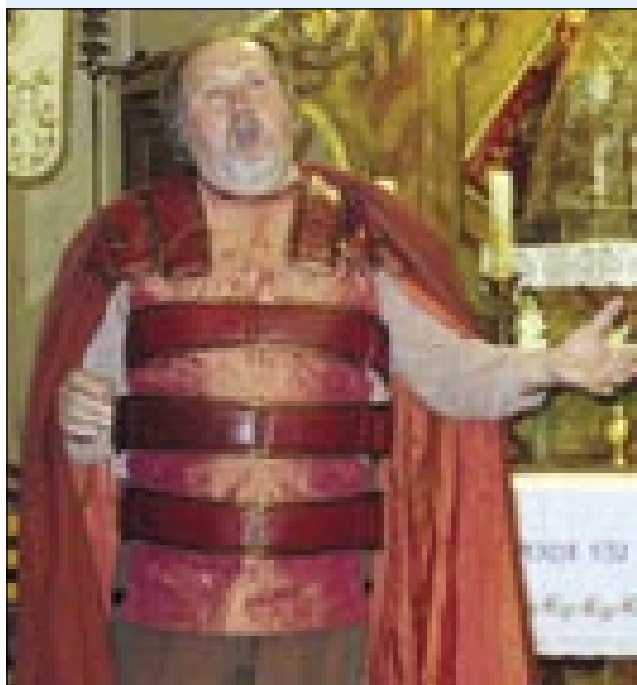
Mešo o sv. Martini je napiso slovenski skladatelj (zeneszerző) *Štefan Mauri*, šteri živi v vesi Avče pri Kanalu v Sloveniji (pau-lek italijanske grajnec), gde je patron cerkve tō sv. Martin. Oprvim so mešo spejvali kak koncert 4. julija letos v Toursi na Francuskom. Tisti den sta prišla dva mladiva – francuski Nicolas Francois in madžarski Dániel Márky – v te varaš, gde je biu sv. Martin pūšpek. Od Sombotela sta romala – pejški pa s piciklinom – 1800 kilomejtarov po *Evropski kulturni poti svetega Martina*.

Martinovo latinsko mešo je zbor spejvo v monoštrski katoliški cerkvi v nedelo, 25. oktobra. Mešo je darüvo v slovenskoj rejči generalni vikar in kancler murskosoboške pūšpekije msgr. *Franc Režonja*.

Po meši je v Somboteli in Monoštri spejvo operni pevec *Zdravko Perger* kantato Štefana Maurija – *Sabla, štera tala*. Na gosli je igrala *Katarina Jurca*, na orgole je igro *Gregor Klančič*.



Zbor Hrast v Somboteli



Operni pevec Zdravko Perger

un tō za sodaka titi. Kak rimski sodak je srečo nagoga kaudiša, šteroga je zeblo. Martin je s svojo sablo vkrajvrezu en tau svojoga plašča in dau kaudiši. Te kaudiš pa je biu sam Jezoš. Zato pa je Martin pūsto sodačijo, pa je odišo domau v Savarijo, gde je krsto svojo mater. Po krščansko je živo, srmakom, betežnikom pomagao in čüde delo. Gda so ga steli za pūšpeka vöodebrati, pa se je skriu med gosi. Gosi so kričale, je mogo naprej priti in pūšpek gratati.

Sveti Martin je biu dobroga srca. Ka je emo, s tistoga drugim tō dau. Zatok je *simbol solidarnosti*. Evropska kulturna paut svetoga Martina vodi od Sombotela do Toursa na Francuskom prejk Slovenije in Italije. Po pauti se prauškarge stavijo v vesnicaj in varašaj pri cerkvaj svetoga Martina in se spoznavajo. Tak leko narodi vküper živijo v meri in pomagajo eden drugomi, če poznajo eden drugoga kulturo. Za toga volo se organizirajo takše meše in koncerti, kak so bile 25. in 26. oktobra v Somboteli in Monoštri.

Organizatori so bili: Rafaelova družba (predsednik Lenart Rihart) in Kulturno društvo poslanstvo sv. Martina v Ljubljani (predsednica Jasmina Arambašič), cerkev svetoga Martina v Somboteli in katoliška cerkev v Monoštri, Slovenska samouprava v Somboteli, Slovenska samouprava v Monoštri-Slovenskoj vesi, Zveza Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska samouprava.

Za kantato so bile napisane najprva reči. V slovenskoj rejči ji je napiso *Evgen Bavčar*, (h)irešnji pisateu, filozof in fotograf. Nej je samo zatok poznani po cejlom svejti, ka lejpe kejpe dela, liki zatok tō, ka tak fotografira, ka nika ne vidi, je slejpi. 12 lejt je biu star, gda je oslepno. Tak se je včiu tadale eške na univerzi tō, pa je grato zgodovinar, filozof in pisateu. Skladatelj Štefan Mauri pravi, ka slejpi človek vidi bole glopko kak mi, šteri vidimo. Zatok je znau tak lejpe reči napisati o svetom Martini, šteri rečam je un z veseldjom napiso muziko, kantato.

Reči Evgena Bavčara nutpokažejo življenje svetoga Martina. Martin se je naraudo v rimski Savariji, gde ma je biu oča sodački prejden, zatok je mogo

Marija Kozar

Tišina, Petanjci: Ustanova doktor Šiftarjeva fundacija

GORIČKO – NA ZELENEM OTOKU PRESAHLEGA MORJA IN HRAM PROUČEVANJA IN ZNANJA

Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija ima ob ostalih nalogah v svojem programu tudi pripravljanje in izdajo zbornikov, tako tistih, v katerih so zbrani refe-

vij so: Stanka Dešnik (Živeti z naravo in ustvarjalnostjo ljudi), Branko Kerman (Sledi davnih prednikov), Metka Fujs (V valovih zgodovine),



Na predstavitvi vodnika po znamenitostih občin z območja Krajinskega parka Goričko: Stanka Dešnik, Franc Kuzmič, Janez Balažič, Franci Just in akademik Anton Vratuša.

rati z mednarodnih znanstvenih srečanj, kakor tudi izvornih publikacij. Med najnovejšimi je *Goričko – na zelenem otoku presahlega morja* – vodnik po znamenitostih z območja Krajinskega parka Goričko. Po tem, ko so knjigo predstavili na Tišini, so na Šiftarjevi domačiji na Petanjcih, v Vrtu spominov in tovarištva, odprli Raziskovalno postajo Znanstvenoraziskovalnega centra Prekmurje. Z izvornima in pomembnima dogodkoma je Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija počastila tudi 31. oktober, dan reformacije.

Akademik dr. Anton Vratuša, ki je pred nekaj več kot dvema letoma dal pobudo za pripravo vodnika po Krajinskem parku Goričko, je na predstavitvi na Tišini povedal, da je publikacija »pomnik o zakladih, ki jih ima gorička zemlja«, in dodal, »da ne sme zastarati, ampak mora doživljati ponatise z novostmi, ki se bodo zgodile v desetih goričkih občinah«. Ob akademiku Antonu Vratuši sta urednika Franci Just in Franc Kuzmič, fotografije pa je prispeval Miško Kranjec. Vodnik so v 3 tisoč izvodih natisnili, po oblikovni in grafični pripravi Ateljeja za črko in sliko, v Eurotrade Printu.

Avtorji posameznih pogla-

Janez Balažič (Umetnostnozgodovinski odtisi), Franci Just (»poslúnte, gda esi prosim vas, gospoda...«), Jelka Pšajd (Tep-sije, pútre, kropnjače, pa dobre domače pogače), sledi Krajevni kažipot z občinami in kraji: Cankova, Rogašovci, Kuzma, Grad, Puconci, Gornji Petrovci, Šalovci, Hodoš/Hodos, Moravske Toplice, Kobilje in Dobrovnik/Dobronak. Na naslovnici je največja graščina na Slovenskem, grad pri Gradu, na zadnji strani pa pozvačin – Laci Kovač iz Števanovec. V notranjosti ščitnih ovitkov sta splošni zemljevid in zemljevid naravnih in kulturnih znamenitosti.

Vodniku na pot, dr. Anton Vratuša: »*Oblikovalci vodnika smo se trudili, da bi sicer zahtevna strokovna spoznanja o naravni in kulturni dediščini občin z območja Krajinskega parka Goričko bralcem predstavili, kolikor je mogoče poljudno in berljivo.*« Kot zanimivost naj omenim, da so v vodniku nekatera nova, doslej neobjavljena spoznanja, denimo z umetnostnozgodovinskega področja, recimo o rotundi v Selu, je na predstavitvi povedal mag. Janez Balažič.

Publikacija ima dva osnovna vsebinska dela, in sicer – splošni del s temeljnimi orisi po-

sameznih vsebinskih sklopov, - posebni del s predstavitvijo naravne in kulturne dediščine ter drugih znamenitosti po občinah. Temeljnih orisov je šest: 1. geografsko-krajinski oris govori o geološki sestavi zemlje, življenjskem okolju in kulturni krajini; 2. arheološki oris informira o arheoloških najdiščih na območju Krajinskega parka Goričko in značilnostih na terenu; 3. zgodovinski oris predstavlja pomembne dogodke iz politične, družbeno-ekonomske in upravne preteklosti pokrajine ter njenih prebivalcev; 4. umetnostnozgodovinski oris prinaša pregled umetnostnih spomenikov od romanike do novejšega časa in izpostavlja tiste ustvarjalce, ki so zaznamovali ta kulturni prostor; 5. slovstvenozgodovinski oris prikazuje pomembne osebnosti in njihova dela ter okolje, čas in razmere, v katerih so živeli in ustvarjali; 6. etnografski oris pa predstavlja zlasti ljudsko izročilo, narodne pesmi, šege in navade, vezane na delo in pomembne dogodke v osebem in družbenem življenju.

Goričko – Na zelenem otoku presahlega morja je po obsegu skromna knjiga priročnega formata: 136 strani, po vsebini in *uporabni vrednosti* ena najbogatejših, kar jih je izšlo v zadnjih letih v Prekmurju. Je daleč od tega, da bi bila – zgolj – turistični vodnik, a je tudi to; ni po obsegu široko zastavljen zbornik pomebnih vsebin iz preteklosti, sedanjosti in zazrt v prihodnost – a je tudi to; ni fotomonografija Krajinskega parka Goričko, toda po množici izjemnih fotografij je lahko tudi to. Če bi se zdaj dotaknil zgolj enega vsebinskega sklopa, bi lahko za poglavje, ki predstavlja književnost, rekel, da vodnik ni namenjen tistim, ki bi se učili o pesnikih, pisateljih, prevajalcih in dramatikih, lahko pa je tudi to, kajti kakor avtorji drugih vsebin se je Franci Just potrudil in napisal strnjen pregled *goričke* literarne ustvarjalnosti od leta 1774 do danes. Rečeno praktično

in poenostavljeno: knjiga je tako *nabita* s podatki, da jo bo bralec prisiljen vzeti v roke večkrat, da se bo seznanil z duhovnim bogastvom, ki ga obkroža, in kmalu spoznal, kako malo pozna neposredno okolje

denimo za organizacijo simpozijev in drugih srečanj, tudi likovnih razstav, pisarne za raziskovalno delo so v nadstropju. V novo zgradbo bo prenešena bogata knjižnica pokojnega dr. Vaneka Šiftarja. Direktor ZRC



Tako so prerezali trak – slovensko zastavo – in slavnostno odprli Raziskovalno postajo ZRC Prekmurje na Šiftarjevi domačiji v Vrtu spominov in tovarištva na Petanjcih.

in nekoliko širši, gorički prostor, iz katerega izhaja prek 40 ustvarjalcev različnih smeri.

Pot znanosti iz Ljubljane v Prekmurje

Na Vrtu spominov in tovarištva, ki ga je na svoji domačiji na Petanjcih zasnoval pokojni dr. Vanek Šiftar, je uresničena blizu 10 let stara ideja o prekmurški Raziskovalni postaji Znanstvenoraziskovalnega centra, ki ga pri Slovenski akademiji znanosti in umetnosti vodi prekmurški rojak, zgodovinar, prof. dr. Oto Luthar. O raziskovalni postaji, kakršnih je že nekaj v Sloveniji, so se začeli pogovarjati leta 1996, ko je živel dr. Vanek Šiftar, profesor na mariborski pravni fakulteti in izobraženec, ki si je prizadeval za razvoj Prekmurja, in bil eden redkih, ki se je zavzemal za sodelovanje s Porabjem, s Slovenci na avstrijskem Štajerskem in z Gradiščansko v Avstriji. Do sedaj so za gradnjo in opremo raziskovalne postaje porabili 350 tisoč evrov. Del denarja so zbrali z donacijami posameznikov. Za začetek sta zaposleni mladi raziskovalki Ivanka Huber in Klaudivija Sedar.

Posloplje je sodobno projektirano: v pritličju je večji prostor,

SAZU, dr. Oto Luthar, je ob otvoritvi poudaril tudi pomembno vlogo prejšnjega predsednika SAZU, akademika Boštjana Žekša, ki je sodeloval pri nastajanju Raziskovalne postaje Prekmurje in prišel tudi na njeno otvoritev.

Raziskovalna postaja je nedvomno velika pridobitev za širši pomurski, in zakaj ne tudi za porabski prostor. Njen pomen je potrebno videti v širšem kontekstu znanstvenoraziskovalnega dela, sodelovanja in povezovanja. V Lendavi ima Inštitut za narodnostna vprašanja raziskovalca dr. Attilo Kovácsa, v Murski Soboti je več ustanov, v katerih delajo uspešni raziskovalci (vsi, ki so v vodniku in še drugi), v Porabju ni stalnega organiziranega proučevanja narodnostnih vprašanj, kot je Slovenski raziskovalni inštitut v Trstu ali Znanstveno-raziskovalni inštitut v Celovcu, in tako ni zadržkov, da v naslednjih letih ne bi bilo več proučevanja med Slovenci na Madžarskem in avstrijskem Štajerskem – z ustreznim dogovorom in sodelovanjem v tem, panonskem prostoru, h kateremu je pomemben delež prispeval tudi pokojni dr. Vanek Šiftar.

Ernest Ružič

Velki plani Državne slovenske samouprave

Staro župnišče na Gorejnjom Seniki so pred več kak desetimi leti odali. Küpec je bila družina Nagy, štera je iz župnišča gostišče vönapravila pa sobe vödavala za turiste. Zdaj so si tak zmislili, ka tadale nedo delali pa zidino odajo. V taum župnišči je sploj dosta taše opreme (berendezés), štera je ešče od župnika Janoša Kùhara tam ostala. Velka škoda bi bila, če bi tau pá drugomi v roke prišlo. Zato si je Državna slovenska samouprava tak zmislila, ka de probala zidino pa opremo dojküpti. Zaka pa kak se tau leko uresniči, od tauga sam spitavo *Martina Ropoša*, predsednika Državne slovenske samouprave.

• *Martin, kak se je rodila ta ideja?*

»Gda smo informacije dobili, ka je tau staro župnišče na prodajo - tau je bilau že dve leti nazaj - te je prišla ta miseu. Pa že te smo se na občnom zbori naše organizacije tak odlaučili, da bi v starom farofi dobro bilau edno slovensko zbirko vönaprjati. Pa zavolo toga bi dobro bilau, če bi Državna slovenska samouprava leko küpila tau stavbo. Že na začetki smo probali tau strokov-

likovno kolonijo pa lončarski tabor. Slovenci nejmamo eške raziskovalnoga centra, ta zidina bi zatau tó dobra bila. Glavno je



Predsednik DSS Martin Ropoš

eške tau, ka lastnik (tulajdonos) staro opremo, ka je že več kak staupetdeset lejt stara in je povezana z Janošom Kùharom, pa dosta tašoga tó, ka je povezano z nami Slovenci, pisti v stavbi. Če se tau uresniči, pa de župnišče našo, te eške tisto porabsko zbirko tó nazaj leko pripelamo, ka je zdaj v Mohači v muzeji. Sedanji lastniki so že od začetka mau na tem bili, naj té vrejdnosti, ka so v stavbi, pridejo nazaj k Slovencom.«



Zidina starega farofa

no pripraviti, pri tejm je nam pomagala etnologinja Marija Kozar Mukič. Tau je nam zatok bilau važno, ka do tega mau je že več taši prostorov bilau vönapravljeni na starom župnišči, gde so bile začasne in stalna razstava tó. Zvün toga, tej prostori bi dobri bili zatau tó, ka bi leko meli jezikovne tabore za deco,

• *Kak se šestdeset milijonov forintov vöplača, ka za tau zídino prosijo?*

»Gda smo že konkretno znali, kelko penez prosijo, te smo začnili iskati rešitve. Na začetki smo eške nej znali, kak leko do pejnez pridemo, dapa bili smo optimisti. Gnauk so tau kučo vidli tisti lidgé tó, šteri takpove-

dano majo kompetenco, ka naše plane finančno leko podprejo. Oni so se vsi strinjali, ka je tau dobra ideja, pa dobro bi bilau, če bi se tau nej zgibilo. Tak smo te cejlo dokumentacijo poslali na Urad predsednika vlade. Potem je ta ideja kak predlog prišla pred madžarsko-slovensko manjšinsko mešano komisijo. Omenjena je bila na skupni seji vlad tó, gde so se tak odlaučili, ka je tau taša ideja, ka bi go vrejdo bilau finančno podpirati. Mi smo sprvoga probali, da bi denar dobili v ednoj vsoti (egy összegben). Tau bi dobro bilau za nas, pa za prodajalca tó. Na žalost, tau se je nej posrečilo, zato ka telko pejnez smo nej dobili, samo petnajset milijonov.«

• *Ka ste te delali?*

»Mejsec dni nazaj se je pokazalo, da je eške edna možnost prejk evropski razpisov. (Evropski sklad za regionalni razvoj, Program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Madžarska 2007-2013.) Tau je eden velki projekt, ka ga Andreja Kovač dela prejk Razvojne agencije Slovenska krajina. Te projekt de za cejlo Porabje. Več točk ma, pa med tejmimi točkami je edna ta zbirka, ta zidina. Glavno je tau, da smo leko prepričali (meggyőztük) lastnike, ka so v tau nüt šli. Te projekt je trbelo do 30. oktobra nütdati, pa dočas nam je trbelo z lastniki podpisati predpogodbo. Če bi se nej mogli z lastniki pogoditi pa podpisati predpogodbo, te bi projekt tak, kak je najprva biu vözmišleni, nej mogli izpelati. Tü smo meli težave, zato ka je vsakši probo - tak prodajalci kak mi, küpci - svoje garancije nutsprajti v pogodbo. Znamo, ka se samo drugo leto aprila zvej, če so naš projekt pozitivno sprejeli. Dapa ka je te, če nej? Drugo je pa tau, ka nišo garancijo smo mi tó mogli dati, ovak bi nej bilau predpogodbe. Gda se predpogodba podpiše, te nika plačati trbej. Tau je petnajset milijonov forintov, ka eške eto leto moramo vöplačati. Zato smo se pa obrnili k Uradu predsednika vlade. (V okviru tega Urada deluje tudi glavni oddelek za manjšine.

Ladislav Lipič postal častni občan lendavske občine

Občina Lendava je 28. oktobra proslavila 12. občinski praznik. Potem ko so do letos svoj praznik slavili 20. avgusta (po novem proslavljajo na ta dan praznik sožitja), je občinski praznik postal 28. oktober. Na ta dan leta 1366 je namreč kralj Ludvik I. družini Bánffy podelil sejemsko pravico na lendavske posesti, kar je Lendavo uvrstilo na gospodarski in politični zemljevid takratnega časa. Na slavnostni akademiji, ki je bila v gledališki in koncertni dvorani v Lendavi, so podelili tudi občinska priznanja. Za častnega občana so imenovali Ladislava Lipiča, veleposlanika Republike Slovenije na Madžarskem, za njegov prispevek k prepoznavnosti, ugledu in razvoju občine Lendava. Plaketo občine sta prejela prevajalka Magda Berden in Vrtec



Lendava, priznanje župana pa Franc Fehér, 33 let aktivni član lendavske lovske družine, in župan madžarskega mesta Sárvár dr. Tibor Dénes.

Župan Anton Balažek je na srečanju z novinarji povedal, da se je v obdobju med dvema občinskima praznikoma zgodilo veliko pomembnih dogodkov. Izpostavil je dokončanje avtocestnega odseka Pince - Beltinci in zgodovinsko sejo slovenske in madžarske vlade lansko jesen. Omenjena seja ni bila pomembna le zaradi dogodka samega, ampak zaradi vsebin, saj so ob vprašanjih, pomembnih za obe narodni skupnosti, Porabske Slovence in Madžare v Sloveniji, razpravljali tudi o pomembnih temah gospodarskega razvoja, prometnih povezavah in energetiki. Anton Balažek je skupaj s škofom Evangeličanske cerkve v Sloveniji magistrom Gezo Ernišem in predsednikom uprave družbe Sava Janezom Bohoričem v okviru občinskega praznika pred Mestno hišo odkril doprsni kip Primoža Trubarja; njegov avtor je akademski kipar Ferenc Király.

Silva Eöry

Fotografija: Majda Horvat Zver

op. pisca) Tau moramo plačati, zato ka ovak prodajalci leko odstaupijo. Tau je nej zgübleni denar, zato ka če projekt nede podpret, pa bi nej mogli drugi tau vöplačati, te uni tau vsoto drugo leto, do 1. decembra, nazaj dajo. Tau je iz naše strani garancija, ka se te denar ne zgibi. Za prodajalce je tau, tak znamo, nej najbavkše, zato ka samo

drugo leto pridejo do penez. Mi smo pa prisiljeni bili, zato ka brezi te predpogodbe bi se nej mogli v projekt vklüčiti. Zdaj tü držimo. Zdaj pa že na tejm moramo delati, če zidino dobimo, te na vzdrževanje pa delovanje naj dobimo denar. Vü pam, ka smo nej zaman bili optimisti, pa se uresniči naša želja.«

Karel Holec

OD SLOVENIJE...

Predsednik Türk na Kitajskem

Predsednik republike Danilo Türk se je mudil na štiridnevem državnem obisku na Kitajskem. Türk, ki ga je na obisku v tretji največji in hkrati najštevilčnejši državi sveta spremljala soproga Barbara Miklič Türk, se je v Pekingu srečal tudi s kitajskim predsednikom Hu Jintaom in kitajskim premierom Wen Jibaom. S kitajskimi sogovorniki se je predsednik Türk pogovarjal predvsem o dvostranskih odnosih med državama ter odnosih med EU in Kitajsko. Na področju dvostranskih odnosov je bilo v ospredju pogovorov gospodarsko sodelovanje, tako na področju blagovne in storitvene menjave kot tudi na področju neposrednih naložb in turizma. Poleg državnega obiska se je slovenski predsednik v Pekingu udeležil še azijsko-evropskega vrha.

Slovenija do osem milijard evrov za refinanciranje domačih bank

Slovenija je sprejela nove ukrepe za zagotovitev stabilnosti domačega finančnega sistema. S spremembami zakona o javnih finančah je med drugim zagotovila do osem milijard evrov poroštev za refinanciranje domačih kreditnih ustanov. Ukrepi bodo v veljavi najdlje do konca leta 2009, izvedli pa jih bodo, če se bodo izkazali za potrebne.

Letošnja zlata gazela je družba Instrumentation Technologies

Minister za gospodarstvo Andrej Vizjak je na sklepnem izboru za najhitreje rastoče podjetje v letu 2008 direktorju družbe Instrumentation Technologies Roku Uršiču podelil kipec zlate gazele. Srebrna gazela je družba Monting SK, bronasta pa družba Mimovrste. Instrumentation Technologies deluje na področju merjenja lege elektronskih gruč v pospeševalnikih osnovnih delcev. V podjetju je 42 redno zaposlenih, v svoje vrste pa privablja ugledne strokovnjake iz Slovenije in tujine.

Svetek Primoža Trubarja v Budimpešti

Oktobra je tradicionalni slovenski den pri Slovenskem društvu v Budimpešti. Na te



Gostje in člani društva

den vsigdar pozovemo skupine iz ene porabske vesi. Letos so bili na vrsti Števanovci. Od nji je prišla gledališka skupina pa otroška folklor. Za svetašnji govor smo prosili mag. Valerijo Perger, višjo svetovalko za slovensko šolstvo v Porabji. Števanovsko gledališko skupino vodi in vči Laci Kovač, plesati mlajše pa vči gospa Marija Rituper iz Murske Sobote. Žau, ona nej prišla, skupino je vodila leranca Aniko Szalai.

Začnili smo zadvečercoma, ka je bijo delovni den. Malo smo se bodjali, ka malo ljudi pride vküper, dapa prišlo je dosta naši pa gostov tó. Našoga svetka so se udeležili skorok vsi sodelavci slovenskega veleposlaništva, veleposlanik Ladislav Lipič in vojaški ataše Ljubomir Dražnik z ženami. Bili smo spoj veseli.

Gospa Valerija Perger nam je notri pokazala življenje in delo Primoža Trubarja, ka smo na tom slovenskom dnevi svetili 500-letnico rojstva Trubarja, toga velikega človeka slovenskega naroda. Povedala je, da je Primož Trubar bijo iz paverske držine. Včijo se je za duhovnika, on je opazo tau, ka kauli njega vsi govorijo isti gezik – slovenski gezik. Napiso je prve slovenske knjige Katekizem pa Abecednik. 24 knjig je napiso, 22 v sloven-

skom geziki, 2 pa v nemškem. S tejm, da je napiso prve slovenske knjige, je postavo

fundament slovenstva in slovenskoga gezika. Trubar je zvau svoje rojake prvin tak ka »Lubi Slovenci«. Primož Trubar je bijo prvi veliki evropski Slovenec. Ponosen Slovenec, ki se je tak podpišavo, ka Primož Trubar kranjski/slovenski pridigar. Gospa Perger je nas tó tak nagovorila: »Lubi budimpeštanski Slovenci«, in nas je prosila, naj svoje mlajše, vnuke včimo slovenski materni gezik, za volo korenin in srca. Slovensko društvo



Gledališka skupina Veseli pajdaši je zošpilala igro z naslovom Volitve

v Budimpešti proba tau. V lanskem šolskom leti smo že meli tečaj slovenskoga gezika za mlade, pa letos smo ga tó začnili. Pri tem nam zdaj pomaga veleposlaništvo, najlepše se zahvaljujemo. Že drugo leto smo štiri mlade poslali na Poletno šolo v Ljubljano. Junija pa je gospa Perger organizi-

rala izlet v Slovenijo (plačalo ga je Ministrstvo za šolstvo v Ljubljani), in od našega društva je bilau 12 članov na izleti. Deset mladi, ena mamica pa ena babica. Ministrstvi v Sloveniji pa gospe Pergerjevi se zato najlepše zahvalimo. Program smo začnili s plesom. Števanovski mlajši so osem plesov plesali: Trojko, Lepo Anko, Špic polko, Rozinko, Pajeriš, Valcer, Sotiš, Štirje fantje (to je ples s kalapoši). Tak so lepau plesali, tak se je vidlo, ka smo jim skoz ploskali. Gledališka skupina pa je špilala dve igri, »Sto je kriv«



Otroška folklorna skupina ZS DOŠ Števanovci

pa »Volitve«. Ti dve igri sta takšni bili, ka smo se že dugo nej telko smedjali kak zdaj. Pa ešče takšno pozornost. Gda so gostje pa lüstvo prišli, so Števanovčani ponujali domanjo porabsko palinko. Vsakši se je tak dobro počüto, ka je na konci naš Hugo igro pa so naši pa gostje do devete plesa-

li, najbola Rozinko. Hvala za té lejpi večer! Takšno dobro razpoloženje je bilau, kak že dugo nej.

Zakaj smo svetili mi Primoža Trubarja? Zato, ka smo mi tudi Slovenci, tó slovenski gučimo, če že staro slovensko rejč, kak so prvin gučali pred več stau lejtami, ka se naš gezik nej mogo razvijati, ka smo ločeni bili od matičnoga naroda. Naše korenine so tudi tam na Kranjskom, na Dolenjskom, gde se je narodo Primož Trubar. Naše društvo se leko povali s tem, da smo že pred leti bili na Dolenjskem

v Raščici, gde se je naraudo te velik mož. Tam smo poglednili njegvo rojstno izo pa muzej. Vleta smo pa bili v Ljubljani pa na Metelkovi ulici smo bili v muzeji in smo poglednili razstavo od Trubarjevega življenja pa dela. Primož Trubar je bijo velki človek v zgodovini maloga slovenskega naroda. Če bi nej bilau Trubarja, gnes Slovincov kak naroda bi nej bilau.

Najlepše se zavalim gostom, ka so počastili naš svetek in smo skupaj tak lepo svetili 500-letnico rojstva Primoža Trubarja. Števanovske skupine so Zvezine, zatau se Zvezi najlepše zavalim, da zagotovi svojim skupinam potovanje tak daleč tó, kak je Budimpešta. Spomnili smo se na den reformacije tó in smo tak končali Trubarjevo leto.

Irena Pavlič

Prauška Sakalovčarov v Slovenijo

Že par lejt nam sakalovska slovenska samouprava omogauči, ka 16. oktobra na Trejzovo leko demo v Slovenijo na prauško pa izlet. Letos smo dva dni kesnej šli, ka je 16. spadno na delavni den, pa tisti, steri delat ojdijo, bi nej mogli z nami titi. 18. oktobra se je pa bus lepau napuno, bilau nas je 45 lidi. Zazrankoma v pau sedmoj vöri smo šli z dau-mi. Nas je vodo župnik Ferenc Merkli. Na busi smo raužni vejneec molili pa popejvali svete pesmi, tak smo častili Blajženo Devico Marijo. Najprvin smo se pelali v Selnico ob Dravi, tau je kakšni tresti kilometrov od Maribora. Tam smo se pelali na eden visiki brejg, steri je na 907 m nadmorske višine. Zove se Ostri vrh in na tom brejgi stoji cerkev sv. Düha. Gda smo z busom tagor prišli, smo ešče itak

co Marijo vküper z apoštolami na tistom mesti, gde je Jezuš slejdnjo večerjo emo s svojimi vučenikami pa ustanovo euharistijo. Na lejvom stranskom oltari Devica svojega sineka drži na rokaj, na desnom kraji na stranskom oltari so pa trgé angelge, sv. Mihael, Gabriel pa Rafael. Na predganci (prižnici) so pa štirge evange-listi, ki so sveti evangelium razlagali po smereh neba (a négy ég-táj felé). Ta cerkev je do 1892. leta slišala k graški (grazi) škofiji, od tistoga mau se drži



Oltar v cerkvi sv. Düha na Ostrom vrhi

Stari tau hidroelektrarne so 1986. leta razglasili za tehnično erbijo, zatok so pa te najstarejše turbine dolastavili pa so napravili kak muzej. Vidli

biu naš kantor, s sebov je meu svojo glasbeno šker, ka je leko igro, mi smo pa spejvali. Gda smo si düše napunili, smo si mogli ešče želaudec tö, ka smo že lačni bili. Vej je pa vöra že pau tri bila, zatok smo šli na obed. Nazadnje smo si ešče poglednili cerkev sv. Elizabete v Slovenj Gradci. Lejpa je kak vsikša cerkev v Sloveniji. Tau videti, ka so Slovenci verni pa bogaboječji lidgé. Sveto Elizabeto ranč tak častijo kak mi tü na Vogrskom. Rojena je bila v bogati familiji, liki v tridvajstom leti je s toga svejta tak odišla kak najvejša sirauta, dapa njena düša je bogata bila od lübezni do Jezušä. Ka je na etom svejti nej zadobila, je najjšla na drugom svejti.

Prva kak bi šli domau, smo se ešče stavili pri gasilcaj v Dovžah, steri so nam pripravili bogati strošek. Tam je te že trno veselo bilau, ranč tak kak na busi domau. Stanko



Prauškarge pred cerkvijo sv. Elizabete

mogli 200 stumb pejški titi tagor, dokeč smo v cerkev prišli. Mladi so šli kak srne, dapa mi starejši smo buma kumaj tagor prisaupili, nogé so nam pa trepetale. Dapa tau žmečavo smo pozabili, ka smo eden drugoga trauštali s tejm, ka je Jezuš svoj žmeten križ za nas neso na Oljsko goro. Pa zatok je vsikši gor prišo. Gda smo pa notri staučili v cerkev pa vidli tiste lejpe oltare, smo pozabili na vse težave pa stumbe. Na prejdnom oltari više tabernakulumä je kejpa, steri kaže prihod Düha svetoga na risalsko nedelo. Vidimo Blajženo Devi-

v mariborsko püšpekijo. Z brega, na sterom stoji cerkev, smo vidli taprejk v Avstrijo. Če je lejpi čisti cajt, se vidi vse do Graca. Srečali smo se s Štajerami (Avstrijci), ka so šli k svetoj meši. Vsakši keden v soboto se v tej cerkvi slüži sveta meša v nemškoj rejči. Župnik je nej doma bijo, ka je z romari na prauško išo v Rim, zatok nam je od cerkve gučo kaplan. Potejm smo se odpelali pa smo si poglednili Hidroelektrarno Fala, (vízierömü), stero so začnili zidati 1913. leta, končali so zidanje 1918. leta, gda je začnilo delati prvi pet agregatov.



V hidroelektrarni Fala

smo pa tisti tau hidroelektrarne tö, steri ešče itak dela. Od tec smo se pelali v Vuzenico, ka bi naš župnik tam darüvo sveto mešo. Gda smo šli prauto cerkvi, smo že vidli, ka go obnavlajo od zvüna pa od znautra. Vsepovsedik so rušti bili gorapostavljeni, s stejn so dolastrügali staro farbo, ka bi najjšli najstarejšo plast (réteg), videti bilau, ka so cerkev večkrat prefarbali. Cerkev ma na lejvom kraji vcujzozidano eno kapejlico, v tistoj smo te leko sveto mešo držali. Z nami je

Črnko je igro s fudami, pa te smo že vsikšefele naute popejvali. Na slejdnje so pa župnik ešče pravli, naj ne pozabimo, ka smo dužni Baugi hvalo dati za te lejpi den. Pa ranč je paunauč bila, gda smo domau prišli.

Paut je omogaučila Sakalovska slovenska samouprava s pomočjo finančne podpore Javnega sklada za narodne in etnične manjšine v Budimpešti.

Emä Sukič

Fotografije: L. Nemeš

... DO MADŽARSKE

Viktor Orbán je za pomoč zaprosil Angelo Merkel in Nicholasa Sarkozyja

Predsednik Zveze mladih demokratov (Fidesz) Viktor Orbán je na nemško kanclerko Angelo Merkel in francoskega predsednika Nicholasa Sarkozyja naslovil pismo, v katerem ju zaradi finančne krize naproša za posredovanje pri tem, da bi Evropska centralna banka razširila ukrepe tudi na banke, ki delujejo na Madžarskem. Orbán meni, da bi bil ukrep upravičen, saj ima različno upravljanje finančnih institucij, ki delujejo na skupnem notranjem trgu, resne neugodne vplive v državah, ki še niso članice evroobmočja.

Madžarska bo dobila denarno posojilo Mednarodnega denarnega sklada (IMF)

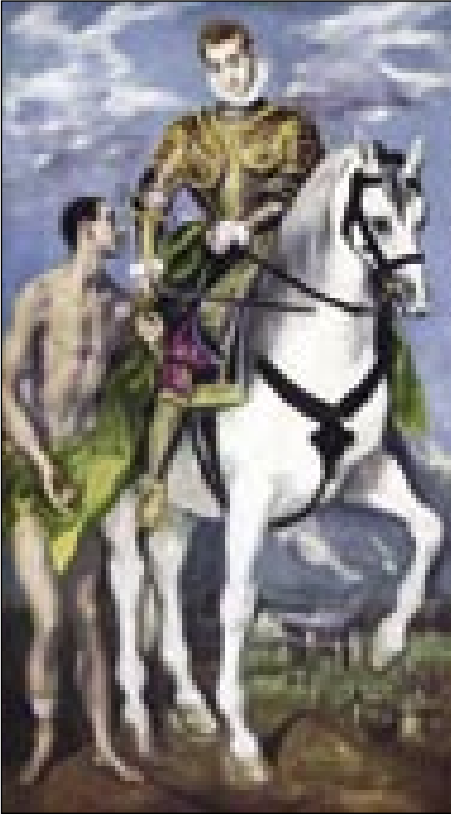
Madžarska bo za reševanje finančne krize dobila 25 milijard dolarjev pomoči od IMF-a, EU-ja in Svetovne banke. Te institucije so se dogovorile o tem 28. oktobra v Washingtonu. IMF bo Madžarski namenil 15,7 milijarde dolarjev, nadaljnjih 8,1 Evropska unija, Svetovna banka pa 1,3 milijarde dolarjev. Denarna pomoč, ki jo Madžarska lahko prejme do leta 2010, je le možnost, politiki upajo, da pravice do te pomoči ne bo treba uveljaviti. Zaradi finančne krize bodo na Madžarskem naslednje leto zamrznjene 13. plače v javnem sektorju, 13. pokojnine pa se bodo izplačale le do določene višine. Dobili naj bi jih le tisti upokojenci, ki imajo 80 tisoč forintov ali manj pokojnine. Znižane pa bodo tudi plače vodilnih državnih podjetijih.

Dve tretjini Madžarov najbolj skrbi finančna kriza

Po raziskavi Inštituta Nézőpont 66 odstotkov Madžarov meni, da je upočasnitev gospodarske rasti zelo velik problem. 45 odstotkov vprašanih je ocenilo, da je najbolj pereč problem načrtovana reforma davčnega sistema, 28 odstotkov pa meni, da nas čevelj najbolj žuli zaradi nenehnega upadanja števila prebivalstva, 22 odstotkov pa najbolj skrbi okrepitev skrajnih političnih skupin.

MARTINJE

V našoj vesi se vsakše malo dejte radüje Martinji. Tüdi ges sam bila tak kak dejte. Naša ves so Martjanci in v Martjancaj mamó fejst poznano gotsko cerkev, štera je s strani turistov trno obiskana. Njeni patron je sv. Martin in tou pomeni, ka mamó



El Grecova upodobitev sv. Martina, ki daje kos obleke revežu

prvo nedelo po Martinji pri cerkvi proščenje (bučo). Figice, špilike, vsefelej drügi činčaraj. Štero dejte ne bi tomi rado bilo!?

Martinje ali den, gda ma sv. Martin god, je 11. novembra. Té den si najbolje poznamo po tom, ka se te mošt spremeni v vino. V tom časi pa se zaključí zahvalo za dobro leto pa dobro letino tö. V vinorodni krajaj, gde dosta goric pa grozdja majo, té svetek eške ejkstra slavijo. Vej je pa vino tam včase bilou glavni pridelek (pauv).

Vse vküper se vrtil okouli legende, ka je sv. Martin, tak kak Jezuš, sprejemno vodo v vino. Zatou naj bi se okouli Martinja mošt sprejemno v vino. Tou je rejsan, ta legenda drži, liki Martinje sega eške v čas pred krščanstvom,

gda so vino darüvali bogavom v zahvalo za dobro letino, pa gouske tö.

Sveti Martin je biu zgodovinska osebnost. Rojeni naj bi biu leta 316 v Szombathelyu. Sveti Martin Tourski je biu galsko-frankofonski svetnik.

Naroudo se je v poganskoj familiji, liki je že z dvanajstimi lejtí pristoupo k cerkvi, prouti vouli svoji starišov. Leta 371 naj bi biu izvoljeni za škofa. Lüdstvo ga je trno rado melo, ka je znau ozdraviti betežne, mrtve gor obiditi, pa eške kaj. Zatou so ga že včasi po njegovej smrti, leta 397, začali častiti kak svetnika (svetca).

Sv. Martin je zavetnik vojške, konjov in konjenikov, srmakov, gosk pa vinogradnikov. Na oltarnij sli-

kaj ga vidimo največkrat kak usmiljenoga vojščaka, šteri si s sabljov rejže svoj kaput, ka de ga dau srmaki, šteromi je mrzlo.

Za Martinje se dobro gejt tö. Na splošno je znano, ka te na stouli mora biti goska pa mlado vino. Pa vsega v velki količinaj. Zakoj pa ti li gouska? Cerkev je vö najšla legendo, po šteroj bi se naj Martin, te gda so ga za škofa zvali, med gouske skriu, naj ga ne najdejo. Malo kesnejša pa pravi, ka so ga té gouske vö ovadile, gde je skriti in zatou morajo za štrajf, na den njegove smrti, mrejtí. Tak je gouska glavna jed toga svetka, ne smejmo pa pozabiti na tou, ka sam že prlej pravla, ka je gouska bila glavna daritvena žival v poganskih obredni daritvaj.

V gnejšnjom časi probajó lidgé za potrebe turizma napraviti »vsega i svašta«. Zatou tudi probajó pozvediti, štere so eške martinove jedi. Etnologi pravimo, ka drügi zvün gouske nega. Gouska pa mlado vino.

Sodobni čas je prineso eške edno stvar. Martinje je gratalo pravi mali gesenski fašane, gda se sploj v vinorodni krajaj lidgé oblačijo v škofe Martine in tak simbolično blagoslavljajo vino.

Martinje je znano tüdi kak velki svetek pastejrov, šteri te živino s paše domou pripe-lajo. Na Gorenjskom so meli ob toj priliki posebne šege in navade, kak je na primer ta, ka so se na Martinovo nedelo vsi vküper najšli, ogenj zakürili pa küjali 'Martinovo kašo', štero so leko samo tisti geli, šteri so cejlo leto pasli. Gda so se nageli, te se je pa veselje začalo. Pesem, djufkanye pa zabava.

Martinje je tüdi čas, gda nam zima že pomali na dveri kluncka. Znano je bilou tüdi preroküvanje z goseče čonte prsnice. Če je čonta bila hüdo zimo, če pa bole rjava, pa milo zimo.

Kak zanimivost naj vam povem eške tou, ka naj bi 11. novembra ob 11. vöri biu tüdi konec 1. svetovne vojne. Tou nam je pravo naš dober profesor, znani slovenski etnolog, dr. Janez Bogataj, na ednom od svoji predavanj. Nika se ne bojmo, znankar eške nede tak friško močne zime. Okouli Martinja je znalo eške lejpo vrejmen biti. Po Martinji mo se pa že veselili novi svetkov. Ja pa nej pa je advent tü, pa Miklavž pa božič, pa de leto pa naokouli...

(Viri: *Narodopisje Slovencev 1, ur. Rajko Ložar, Ljubljana, 1944.; Nebeški zavetniki, DZS, Ljubljana, 1996.; Različni internetni viri*)

Jasmina Papić

Pismo iz Sobote

Nouva sreča

Lüblene moje, dragi moji, vse je pá na svojom mesti. Sreča se je vrnoula v vsikši ram, v vsikši naš doum. Pa nej zatoga volo, ka smo nouvi kormanj vöodabrali na zadnji volitvaj. Tou nika ne šté! Najbole naprej valaun je tou, ka znouva pounimo labdo brsati. Tou je tisto gé, zakoga volo je nej važno, če smo vse bole velki srmaki, ka nam naši prejdnji lažajo že brž po tistom, gda kak lampe gor oprejo pa ka ne vejmo, če naši mlajši sploj kakšno slüžbo gdasvejta dobijo. Tou nas v tejm slejdnjom časi sploj nika ne miga.

Mi znouva vejmo za labdo lejtati pa jo nut v gol brsnoti!

Ja, tak je zdaj tou pri nas. Slovenija se cejla troui od sreče, ka njeni labdobrsači gole davajo, pa ka so nej vsigdar najbolje lagvi gé v tom deli, ka se zové fusbal ali pa nogomet, kak škéte. Skur tak je gé, kak je bilou deset lejt nazaj, gda so naši trno dobri bili. Na, po tistom so se trno groubo dola svadili pa so začnili trno lagvo brsati. Tak lagvo, ga so eške tisti najbolje zalübleni v tou brsanje več nej škeli gledati tistoga mantranja. Zdaj je vcejlak ovak. Zdaj se nosimo skur tak, kak bi bili najboukši na svejti. Pa kak povejdano, od drugoga skur nega guča.

Eto sam šou v bauto, v steroj sam vsigdar šegou emo kaj küpiti. Čako sam, ka plačam.

- *Ka praviš, je zranje zbijemo*, me je pitala bautoškinja, eške prva sam plačo.

- *Koga mo bili*, me je migalo. - *Meni je niške nika nej napravo.*

- *Vej pa ti živeš na Marsi ali ka? Vej pa zranja mo brsali za nouvo prvenstvo sveta.*

- *Aaaaa, tou. S kem pa?*

- *Boug moj! Pa ti rejsan nejsi s toga sveta. Sto je na redej*, se je čemerila pa vcejlak pozabila, ka sam eške nej plačo.

Po tejm sam šou v krčmou, ka se najdem s kakšnim pajdašom.

- *Mi moramo kak najprva dati gol, po tistom de nam že bole na léki šlau. Če pa nej, mo je mogli tak dugo stiskavati, ka do gezike nakli vlačili, pa njim po tistom napunimo gol do vreka*, je biu eden vcejlak gor vužgani.

- *Gvüšno, ka je tak! Mi smo že pokazali, ka naj majo stra pred nami tisti najboukši tö*, je eden od sreče skur djouko.

- *Vej pa če eden gol več od nji damo, gvüšno gvünamo*, je biu trno čeden tretji. - *Ka pa ti na tou povejš?*

- *Gvüšno je tak, kak ti povejš. Ovak ranč ne more biti*, sam se škeu ge tö razmiti v brsanje. - *Sterim pa moramo eden gol več dati kak pa uni nam?*

Gda sam tou pito, je krčma vcejlak tüma gratala. Kak bi vrezó. Kak bi vsi nagnouk preminouli. Po tejm pa so me tak čemerasto poglednoli, kak bi ge biu tisti Juda, zavolo steroga so Kristuša na križ zabili. Brž sam se odneso tavö. Depa doma je nej bilou nika boukše.

- *Si mi prineso novine*, me je pitala moja tašča Regina, trno čedna ženska.

Ta sam njoj dau novine. Samo ji je tazagnala po stoli.

- *Vej pa nej té novine, liki športne novine! Tam nut vse piše, ka de se zranje godilo*, se je držala za glavou, kak bi jo ranč zavolo mene začnola boleti.

Nika, odišo sam nazaj v varaš iskat novine. Pri tejm pa sam si skur na glas brodo, kak de v slüžbi. Vejmo, do se samo od brsanja zgučavali. Delo nede niške. Na, leko ka samo mo ge delo, ka se od brsanja nemo vedo zgučavati. Pa do me znouva čüdno gledali. Kak bi naj ovak bilou, vej mo pa samo ge delo, če glij mo vsi v slüžbi.

Miki

OTROŠKI

NAŠA ZLATA RIBICA

Svejt je čüdno vküper napravljeni. Lidge ne võrvlejo najbole, ka bi se godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno radi bili, ka bi se godili. Te je pa sploj nej čüdno, ka v zlate ribice ne võrvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom potoki. Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.

MANJOUST

Pravijo, ka je manjoust (ftrglivost) velki beteg. Zavolo toga betega so že trno velke nevole võvdarile. Če koga manjoust za šinjek zgrabi, se njemi leko cejli žitek ovak obrne. Pa kak je pri lidaj, je pri ribaj ranč tak.

Fudo je tisti topel võter. Jesen bi že mogla bole mrzla biti, depa djug jo je gor segreu. Za té võter pa skur vsikši vej, ka je nej najbole dober. V vsikšo živo stvar manjoust nut prinese. Pa eške potok naše male zlate ribice je manjasti grato. Ranč je nej vole emo, ka bi tadale teko. Rejsan, bole je stau, kak pa teko. Pa takšne manjaste so gratale ribe v njem tō. Pa zlata ribica ranč tak. Nej pa nej je mejla nikšne vole nej. Najmenje pa je mejla volo, ka bi komi zelenje võspunila. Tak jo je zgrabo eden možakar. Čako je velko ribo, depa zgrabo je njou, našo malo zlato ribico. Eške dobro, ka je čako velko ribo. Zato je zlato ribico lüčo nazaj v potok eške prva, kak je kaj prajla. Pa je pitanje, če bi sploj kaj prajla. Vej je pa zavolo toploga võtra bila tak manjasta, ka je ranč nej mejla vole gučati. Že malo po tejm se je zgrabila na črva edne dekličke. Oprvin je vidla zlato ribico. Gledala jo je pa li gledala. Pa jo je dun pitala.

- *Ti si zlata ribica?*

- *Jaaaaa, ge sam zlata ribica,* - je manjasto pa eške malo čemerasto prajla.

- *Super,* - je gratala deklička trno vesela. - *Zdaj pa mi moraš edno zelenje spuniti.*

- *Nemam nikšno volo tebi kaj takšoga spuniti.*

- *Ha, ti si sploj nej zlata. Ti si vcejlak prousta riba,* - njoj je čemerasto prajla nazaj.

- *Ka me pa briga, če sam zlata ali pa nejsam zlata!*

- *Zdaj pa vejm, ka zlate ribe sploj ne živejo, ka so si tou samo tak võzbrodili,* - jo je lüčila nazaj v vodou.

Topel võter pa je fudo tadale. Že tretji den je delo velko manjoust. Tak je že kusta gratala ta manjoust, ka je že bila kak kakšno blato. Na vse pa na vsikšoga se je gor kelila. Samo mlajše ribe so bile malo menje manjaste. Tak malo so se naganjale po potoki. Pa je tou manjastim velkim ribam trno na žile šlau. Depa tak so bile manjaste, ka so se ranč nej mele volou z njimi koriti. Samo so obračale oči pa si brodile, kakše lagve mlajše majo.

Vejn bi takšna manjoust trpela tadale, če bi nej zlato ribico ednoga dneva zgrabo eden čaren ribič. Té vzeme s seuv vsikšo ribo, naj bou velka ali pa najbole mala. V vodou je lüčo mrežo (háló). Čüda dosta manjasti rib je zgrabo. Pa je bila med njimi zlata ribica tō. Sama za sebe je nej nikšne brige mejla, depa za svoje sestre se je trno postrašila.

- *Tak včasín nas püsti nazaj v vodou, ovak boš vido svojga vruga,* - se je zdrila, kak bi se na nebi zglasila grmlanca.

Pa se je v tejm võter vcejlak obrno. Nagnouk je grato ledeni võter pa nej več biu topel. Nej čüdo, ka se je možakar postrašo, ka bi njemi skur v lače vujšo. Eške prva kak povejš tri, so bile ribe nazaj v potoki. Pa tak nagnouk so več nej bile nika manjaste. Gratala je takšna jesen, kak mora biti in vse je stoupilo na svojo mesto. Vseeno pa se je zlata ribica tak malo sekejrala.

- *Samo naj nad nas ne pride takšna manjoust. Tou ti leko cejli žitek vcejlak vöobrne,* - si je brodila pa vüpala, ka je manjoust odišla nikam daleč, daleč vkraj.

Miki Roš

PREDSTAVITEV KULTURNE DEJAVNOSTI IN DRUŽENJE

KOTIČEK

Prejšnji teden so tako na Madžarskem kakor tudi v Sloveniji potekale jesenske šolske počitnice, ki jim pravijo tudi krompirjeve. Zadnji dan pred

lom učencev nimajo možnosti izbire, v kulturne dejavnosti so vključeni skoraj vsi učenci.

Program je začela otroška folklor DOŠ Števanovci, ki jo

veseljem in zavzetostjo. Njihove venčke sta popestrili učenki višjih razredov s pevskimi točkami. V programu šole pa je zapel tudi pevski zborček. In prav tu smo potem lahko ugotovili, da večina učencev, ki se udeležuje pri folklori, poje tudi v zborčku. Majhna skupinica učencev iz dobrovniške šole je pripravila pester program (instrumental, recitacija, pesem z glasbeno spremljavo), ki je dobro ilustriral, da sta na njihovi šoli doma tako madžarščina kakor slovenščina.

Zapel je tudi pevski zborček iz šalovske šole, v programu katere je bilo zanimivo prisluhniti



Mala folklor števanovske šole je zaplesala tudi »Trnuljčico«

počitnicami na Madžarskem (22. oktobra) je števanovska osnovna šola organizirala srečanje s prijateljskimi šolami iz Slovenije, s katerimi ima redno sodelovanje.

V Števanovcih se tačas obnavlja osnovna šola, pouk poteka v nekdanjih službenih stanovanjih in v kulturnem domu, zato v sami vasi ni primerne prostora za srečanje in kulturni program. Zaradi teh razlogov je srečanje učencev števanovske, šalovske in dobrovniške šole potekalo v Monoštru, v Slovenskem kulturnem in informativnem centru, kjer je navzoče pozdravila ravnateljica števanovske šole Agica Holec.

Učenci treh šol so pripravili kulturni program, ki je bil raznolik in zanimiv, kajti zavedati se moramo, da šole z nizkim števi-



Učenci dobrovniške šole so sestavili zanimiv program

sedaj sestavljajo učenci nižjih razredov, kajti večina učencev, ki je svojčas bila med ustanovnimi člani prve otroške folklorne skupine na šoli, je letos končala osnovno šolo. Majhni otroci, katerim je mentorica Marija Rituper sestavila program, primerni za njihovo starost, delajo z

tudi prizoru dveh učencev o tem, ali bo računalnik popolnoma odvadil mlado generacijo od branja knjig. Preostali del dneva je bil namenjen druženju učencev in učiteljev treh šol.

M. Sukič



Malčki iz sakalovskega vrtca so obiskali sadovnjak pri varuški Erži Nemeš in se spoznavali z jesenskim sadjem. Košare so se hitro napolnile z lepimi rdečimi jabolki, malčki pa so se skupaj z vzgojiteljico Ildiko Kern Črenko in varuško z veseljem postavili pred fotoaparatom.

KAUT

MLAŠEČI

PETEK, 07.11.2008, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.05 DOBRO JUTRO, POROČILA, 9.10 TROJČICE: BUFFALO BILL, RIS., 9.35 HOTEL OBMORČEK, RIS., 9.50 MOJ ZOB STRAHOPETEC, KRATKI IGRANI FILM EBU IZ KOREJE, 10.05 ENAJSTA ŠOLA, 10.40 JASNO IN GLASNO, KONKATNA ODDAJA ZA MLADE, 11.25 OSMI DAN, 11.55 CITY FOLK: LJUDJE EVROPSKIH MEST: MADŽARSKA, 12.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DUHOVNI UTRIP, 13.40 KOMISAR REX, NAD., 14.25 SLOVENSKI UTRINKI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 16.00 IZ POPOTNE TORBE: ORKESTER, 16.20 SLOVENSKI VODNI KROG: LAHINJA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.35 TV POGLED, 17.45 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 18.40 BRENČIN V CVETKA, RIS., 18.45 TINEČEK, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, ŠPORT, 19.40 EUTRINKI, 19.55 FRANC ARKO: ANICA - ANICA IN GROZOVITEŽ, OTR. NAN., 20.25 NA ZDRAVJE!, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 POLNOČNI KLUB, 0.10 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 07.11.1990, 0.40 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 1.30 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 07.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.40 GLASNIK, 13.05 UMETNI RAJ, 13.30 EVROPSKI MAGAZIN, 14.00 ČRNO BELI ČASI, 14.15 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 07.11.1990, 14.45 ŠPORT ŠPAS, 15.15 BRAM IN ALICE, AM. HUM. NAD., 15.40 TV PRODAJA, 16.10 PRIMORSKI MOZAIK, 16.40 ŠTUDENTSKA, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 MIGA RAJE Z NAMI!, 18.00 REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 VELIKA IMENA MALEGA EKRANA: BORIS AVAZA, 20.00 VOJSKOVODJE, ANG. DOK. SER., 20.50 FRASIER, AM. HUM. NAD., 21.15 TRDOŽIVA FANTA, ŠPANSKI FILM, 22.50 ŽIVJI, NIZOZEMSKI FILM, 0.40 DEADWOOD, AM. NAD., 1.40 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 08.11.2008, I. SPORED TVS
 6.15 KULTURA, ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, PON., 7.35 KRIŽ KRAŽ: S SMCEREM V OČEH, POUČNA IGRANA NANIZANKA, RIBIČ PEPE, OTR. NAD., ŠMRKCI, RIS., 9.20 KINO KEKEC: NA POTEPU Z BABICO, DANSKI FILM, 10.40 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TEKMA, DEBATNA ODDAJA ZA MLADE, 14.20 ATŠ S ŠTIRIMI, DANSKI FILM, 15.55 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 17.20 ZAKAJ PA NE, 17.30 NA VRTU, 17.55 NAGRADNA IGRA, 18.00 POPOLNA DRUŽINA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 DINKO POD KRINKO, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, 20.05 ZA LJUBEZEN ALI DOMOVINO, AM. FILM, 22.10 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.45 HRI-BAR, 23.50 SVITANJE, AM. NAD., 0.35 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 08.11.1990, 1.00 DNEVNIK, 1.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.45 INFOKANAL

SOBOTA, 08.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.00 SKOZI ČAS, 8.10 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 08.11.1990, 8.35 POLEMKA, 9.45 POSEBNA PONUDBA, 10.00 PRIMORSKI MOZAIK, 10.30 ŠTUDENTSKA, 10.50 Z GLAVO NA ZABAVO - BIG FATHER, 11.20 SLOVENSKI VODNI KROG: BAČA, 11.45 VOJSKOVODJE, ANG. DOK. SER., 12.35 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 13.40 NOGOMET, TEKMA ANGLEŠKE LIGE: ARSENAL - MANCHESTER UNITED, 15.45 MIGA RAJE Z NAMI!, 16.10 NOGOMETNI MAGAZIN, 16.40 TV PRODAJA, 17.15 DAMA S KAMELIJAMI, IT. NAD., 18.50 GUŠTI IN POLONA, POSNETEK KONCERTA, 19.55 LJUBLJANA: KOŠARKA, TEKMA LIGE NLB: OLIMPIJA - CIBONA, PRENOS, 21.45 BLEŠČICA, ODDAJA O MODI, 22.15 ALPE-DONAVA-JADRAN, PODOBE IZ SREDNJE EVROPE, 22.45 SOBOTNO POPOLDNE, 1.00 NAVADNI LJUDJE, NEMSKI TV FILM, 2.30 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 09.11.2008, I. SPORED TVS
 7.00 GRIMMOVE PRAVLJICE: PAJKOLINA IN PRIJATELJI S PRISOJ; MARČI HLAČEK, RIS., 9.50 ŠPORT ŠPAS, 10.20 LINUS IN PRIJATELJI, NORV. NAN., 10.50 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 NA ZDRAVJE!, 14.25 FINA GOSPA, ANG. HUM. NAD., 15.00 NLP RAZVEDRILNA ODDAJA, 16.30 OGLASNI BLOK Z JASPERJEM CARROTOM, HUM. DOK. ODD., 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 NAGLASI, 17.20 FOKUS, 18.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 MAKŠ IN RUBI, RIS., 18.45 RECI NE!, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, 19.20 ZRCALO TEDNA, 19.35 VREME, ŠPORT, 19.55 ZVEZDE POJEJO, 21.25 VEČERNI GOST, 22.35 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.00 DESET BOŽJIH ZAPOVEDI: DESETA, POLJ. NAD., 10. 0.00 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 09.11.1990, 0.20 DNEVNIK, 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.10 INFOKANAL

NEDELJA, 09.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 7.35 SKOZI ČAS, 7.45 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 09.11.1990, 8.05 GLOBUS, 8.35 BRAT BRATU, HUM. NAN., 9.10 Z GLASNO IN S PLESOM, 9.40 PO POTEHU USHUAIE, FR. SER., 10.10 TV PRODAJA, 10.40 TEKMA, MLADI DANES UŽIVAJO PREVEČ ALKOHOLA!, 11.30 LYNX MAGAZIN, 12.00 ALPE-DONAVA-JADRAN, 12.30 RAD IGRAM NOGOMET, 13.00 TURBULENCA: OTROCI IN DENAR, 14.30 DEKLICA IN VOLKVI, FINSKI FILM, 16.00 SLOVENCJI PO SVETU: 22. FOLKLORIADA V STUTTGARTU, 16.30 POSNETEK KONCERTA ALEKSANDRA MEŽKA, 17.40 DAMA S KAMELIJAMI, IT. NAD., 19.15 SMUČARSKI MAGAZIN, 20.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 20.55 BERLIN ALEXANDERPLATZ, NEM. NAD., 21.55 ŽELIM BITI DELFIN, DOK. FILM, 22.45 RIM, AM. NAD., 23.30 ZLATA RESNA GLASBA IN BALET (1958-2008), 0.35 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 10.11.2008, I. SPORED TVS
 6.30 UTRIP, ZRCALO TEDNA, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 ŠPORT ŠPAS, 9.40 GUMBEC IN RJAVČEK, RIS., 10.00 RISANKA, 10.10 IZ POPOTNE TORBE: ORKESTER, 10.35 SLOVENSKI VODNI KROG: LAHINJA, 11.05 NATIONAL GEOGRAPHIC, AM. DOK. SER., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 ZVEZDE POJEJO, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 VIKI VIJAK, RIS., 15.55 KRAVICA KATKA: POKEC, RIS., 16.10 RISANKA, 16.20 RIBIČ PEPE: VROČA KENJIA, OTR. NAD., 16.35 S SONCEM V OČEH: ZMERJANJE, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ŽREBANJE 3x3 PLUS 6, 18.40 PAPI IN MELKJAD, RIS., 18.45 DRAGI DOMEK, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, ŠPORT, 19.55 BRAT BRATU, HUM. NAN., 20.40 POLEMKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 PODOBA PODOBE, 23.25 GLASBENI VEČER: SIMFONIKI RTV SLOVENIJA IN EN SHAO, PAVEL ŠVIČ IN JOSEF SUK, 0.55 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 10.11.1990, 1.15 PLANET

ZEMLJA - PRIHODNOST, ANG. SER., 2.05 DNEVNIK, 2.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 3.10 INFOKANAL
PONEDELJEK, 10.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 10.20 SOBOTNO POPOLDNE, 12.40 TV PRODAJA, 13.10 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES?, 13.25 SLOVENSKI UTRINKI, 13.50 POSEBNA PONUDBA, 14.05 ŽELIM BITI DELFIN, DOK. FILM, 14.55 RAD IGRAM NOGOMET, 15.20 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 10.11.1990, 15.45 OSMI DAN, 16.35 POSTATI INTIMEN - MOŠKI GLAS, ANG. DOK. SER., 17.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 18.00 REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 BERLIN, BERLIN, NEM. NAN., 20.00 PLANET ZEMLJA - PRIHODNOST, ANG. SER., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA, 22.20 SKRIVNOSTNI KRAJI: NEMČIJA - HOHENSCHONHAUSEN, 22.50 50 LET TELEVIKIZIJE: VELIKI DOSEŽKI SLOVENSKE KIRURGIJE, 23.20 SKRITI MEČ, JAP. FILM, 1.35 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 11.11.2008, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NA POTEPU SPOMINU - BRANKA JURCA: BELI KONJIČ, 9.45 RIBIČ PEPE: VROČA KENJIA, OTR. NAD., 10.00 S SONCEM V OČEH: ZMERJANJE, 10.20 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 11.00 PLANET ZEMLJA - PRIHODNOST, ANG. SER., 11.55 VEČERNI GOST: MILAN RESNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 PLANET ROCK: FRANZ FERDINAND, GLASBENI DOKUMENTAREC, 13.55 PODOBA PODOBE, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: 15.45 NEKOČ JE BIL ŽIVLJENJE, RIS., 16.15 ZLATKO ZAKLADKO: PRI FIRBASOVH, 16.30 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 BUDIZEM NA SLOVENSKEM: SOČUTJE, DOK. SER., 18.00 Z GLAVO NA ZABAVO - BIG FATHER, 18.30 ŽREBANJE ASTRA, 18.40 RISANKA, 18.45 BINKO, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, ŠPORT, 19.55 PIRAMIDA, 21.00 DOKUMENTARNA ODDAJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 ZADNJA GUSTLOFFOVA PLOVBA, NEMŠ. DOK., 23.55 PRAVA IDEJA!, 0.20 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 11.11.1990, 0.40 BUDIZEM NA SLOVENSKEM: SOČUTJE, DOK. SER., 1.10 DNEVNIK, 1.45 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

TOREK, 11.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 8.50 NLP, RAZVEDRILNA ODDAJA, 12.00 TV PRODAJA, 12.30 DOBER DAN, KOROŠKA, 13.00 SKRIVNOSTNI KRAJI: NEMČIJA - HOHENSCHONHAUSEN, 13.30 BLEŠČICA, 14.00 STUDIO CITY, 15.00 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 11.11.1990, 15.25 PRISLUHNI MO TIŠINI, 15.55 TV PRODAJA, 16.25 GLASNIK, 16.50 MOSTOVI - HIDAK, 17.20 BRAT BRATU, 18.00 REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 OPERNI VEČER, 20.00 MUZIKAJETO: ČUDNI INSTRUMENTI, 20.30 GLOBUS, 21.00 PRAVA IDEJA!, 21.25 DEDIŠČINA EVROPE: ZGODOVINA JUDOVSKEGA LJUDSTVA, 22.20 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 23.15 SKRIVNOSTI IN UMORI, IT. NAD., 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 12.11.2008, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 MOBY DICK IN SKRIVNOST DEŽELE MU, RIS., 9.30 HOTEL OBMORČEK, RIS., 9.45 ODDAJA ZA OTROKE, 10.15 ZLATKO ZAKLADKO: PRI FIRBASOVH, 10.30 KNJIGA MENE BRIGA, 10.50 Z GLAVO NA ZABAVO - BIG FATHER, 11.20 BUDIZEM NA SLOVENSKEM: SOČUTJE, DOK. SER., 11.55 DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLEMKA, 14.35 GOOD MORNING MISS COPELAND, DOK. ODD., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 NILS HOLGERSON, RIS. NAN., 16.05 POD KLOBUKOM, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 BACEK JON, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, ŠPORT, 19.55 FILMSKI SPODRSILJAJI, 20.05 HOTEL RUANDA, KOPRODUKCIJSKI FILM, 22.05 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 SVETO IN SVET: SAMOMOR, 0.30 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 12.11.1990, 0.55 TURBULENCA, 1.50 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.50 INFOKANAL

SREDA, 12.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.20 GODALNI ORKESTER ŠKOFJA LOKA, 11.50 IMPROMPTU, 12.10 VRHUNCI ANGLEŠKE NOGOMETNE LIGE, 13.00 HRI-BAR, 14.05 PO POTEHU USHUAIE, FR. SER., 14.30 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 12.11.1990, 14.55 PRAVA IDEJA!, 15.20 TV PRODAJA, 15.55 ČRNO BELI ČASI, 16.10 KOKTJAL, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 JANE EYRE, ANG. NAD., 20.10 ODOBJA (M), LIGA PRVAKOV, ACH VOLLEY BLEED - DUNAJ, 21.00 PRVI IN DRUGI, 22.15 WILLIAM SHAKESPEARE: BENEŠKI TRGOVEC, TV PRIREDBA PREDSTAVE SLG CELJE, 0.20 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 1.00 50 LET TELEVIKIZIJE: OBISKUJEMO SLOVENSKE MUZEJE IN GALERIJE, 1.30 DESET BOŽJIH ZAPOVEDI: PETA, POLJS. NAD., 2.30 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 13.11.2008, I. SPORED TVS
 6.10 KULTURA, ODMEVI, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.10 NILS HOLGERSON, RIS. NAN., 9.35 POD KLOBUKOM, 10.20 ČARODEJEVJAVJENEC, ANG. NAD., 10.50 TURBULENCA, 11.45 SVETO IN SVET: SAMOMOR, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 FRANC ARKO: ANICA - ANICA IN GROZOVITEŽ, OTR. NAN., 13.45 PIRAMIDA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 GUMBEC IN RJAVČEK, RIS. NAN., 16.10 KOT RIBA V VODI, KRATKI DOK. FILM EBU IZ HRVAŠKE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 DOLGCAJT, 18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 MILAN, RIS., 18.45 PUŠA PEPA, RIS., 18.55 VREME, DNEVNIK, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 KOMISAR REX, NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN, 23.35 LEO, ANG. TV FILM, 1.15 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 13.11.1990, 1.40 DUHOVNI UTRIP, 1.55 DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

ČETRTEK, 13.11.2008, II. SPORED TVS
 6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.00 SLOVENCJI PO SVETU: 22. FOLKLORIADA V STUTTGARTU, 12.30 GLOBUS, 13.00 POGLED Z NEBA, FR. DOK. SER., 13.50 50 LET TELEVIKIZIJE: TV DNEVNIK 13.11.1990, 14.15 PRVIN DRUGI, 14.30 50 LET TELEVIKIZIJE: OBISKUJEMO SLOVENSKE MUZEJE IN GALERIJE, 15.05 RESNIČNI ROMMEL, ANG. DOK. SER., 15.50 TV PRODAJA, 16.25 EVROPSKI MAGAZIN, 16.55 POMAGAJMO SI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 Z GLASNO IN S PLESOM, 18.55 MLADI VIRTUOZI: PIANISTKA ANJA GERMAN, 19.15 IMPROMPTU, 20.00 NISO BILI VSI MORILCI, NEM. FILM, 21.35 ŠTEVILKE, AM. NAD., 22.15 NA ODRU ŽIVLJENJA, ANG. - FR. FILM, 23.50 PLANET ROCK: FRANZ FERDINAND, GLASBENI DOKUMENTAREC, 0.20 ZABAVNI INFOKANAL

MARKO BANDA IN ZGOŠČENKA VÖRA BIJE

Glasbena skupina *Marko banda* je po desetih letih predstavila novi etno album - zgoščenka *Vöra bije*. Na zgoščenci je petnajst pesmi, ki so jih zaigrali in zapeli Miha Kavaš - violina, Slavek Petek - kontrabas, Željko Ritlop - klarinet, Boštjan Ros - klarinet, Andi Sobočan - cimbale, Tomi Rauch - viola; Regina - Irena Jalšovec, Bogdana Herman, Valerija Žalig in Vlado Kreslin ter skupina Jaro s Češke.

V petnajstih letih ima Marko banda za sabo 450 nastopov v Sloveniji in Evropi pa tudi na Japonskem, Argentini in Urugvaju. Udeležili so se številnih festivalov ljudske glasbe v Evropi. Igor Cvetek je ob izidu prve zgoščene napisal, da je Marko banda »na današnji etno sceni na Slovenskem pomemben dejavnik. Je ena redkih glasbenih skupin pri nas, ki načrtno goji čisto glasbeno izročilo svojega kraja, torej muziko, ki ni vezana na konkretnega avtorja, temveč predstavlja obdelano in prirejeno glasbeno tradicijo takoimenovanega ljudskega repertoarja«. Marko banda je nastala leta 1990, ko je beltinska folkorna skupina potrebovala glasbeno spremljavo. Sicer pa ima



tako slavne predhodnike, kot je Kociprova banda, Andi Sobočan pa je učenec zelo znanega cimbalista Miške Baranja. Zgoščenka *Vöra bije* so uvodoma, sicer skromnemu številu poslušalcev, predstavili v klubu PAC, od koder je tudi fotografija, in drugič na bolj obiskanem koncertu v murskosoboški, zdaj že nekdanji kinodvorani.

Fotografija in tekst: eR

Gasilsko društvo Gornji Senik se zahvaljuje vsem, ki ste 1 % svojega davka v davčnem letu 2006 nakazali društvu. Vsota, 172.543 forintov, smo uporabili za nakup motorne brizgalne.

Felsőszölnök Önkéntes Tűzoltó Egyesülete köszönetét fejezi ki mindazoknak, akik 2006. évi adójuk 1 %-val segítették az egyesület munkáját. A felajánlott összeget, 172.543 forintot új motoros fecskendő vásárlására fordítottuk.

Spremljajte televizijsko oddajo SLOVENSKI UTRINKI vsak drugi četrtek. Odslej bo oddaja na sporedu ob 13.30 na prvem programu madžarske televizije. Naslednja oddaja bo 13. novembra 2008. Ponovitev v ponedeljek, 17. novembra na drugem programu.

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
 Glavna in odgovorna urednica
 Marijana Sukič

Naslov uredništva:
 H-9970 Monošter,
 Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
 tel.: 94/380-767;
 e-mail: porabje@mail.datanet.hu
 ISSN 1218-7062

Tisk:
 EUROTRADE PRINT d.o.o.
 Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;
 Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
 Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357,
 SWIFT koda: OTPVHUHB